

D	Ventilator/Luftkühler
NL	Ventilator/Luchtkoeler
F	Ventilateur/Rafraîchisseur d'air
E	Ventilador/Refrigerador de aire
I	Ventilatore/Condizionatore
GB	Fan/Air Cooler
PL	Wentylator/Schładzacz powietrza
H	Ventillátor/Levegőhűtő
RUS	Вентилятор/Охладитель-кондиционер воздуха
AR	مبرد هوائي / مروحة

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	10
Mode d'emploi	16
Instrucciones de servicio	22
Istruzioni per l'uso	27
Instruction Manual	32
Instrukcja obsługi/Gwarancja	37
Használati utasítás	43
Руководство по эксплуатации	48
دليل التعليمات	57

D NL F E I GB PL H RUS AR

VENTILATOR/ LUFTKÜHLER

LK 5689



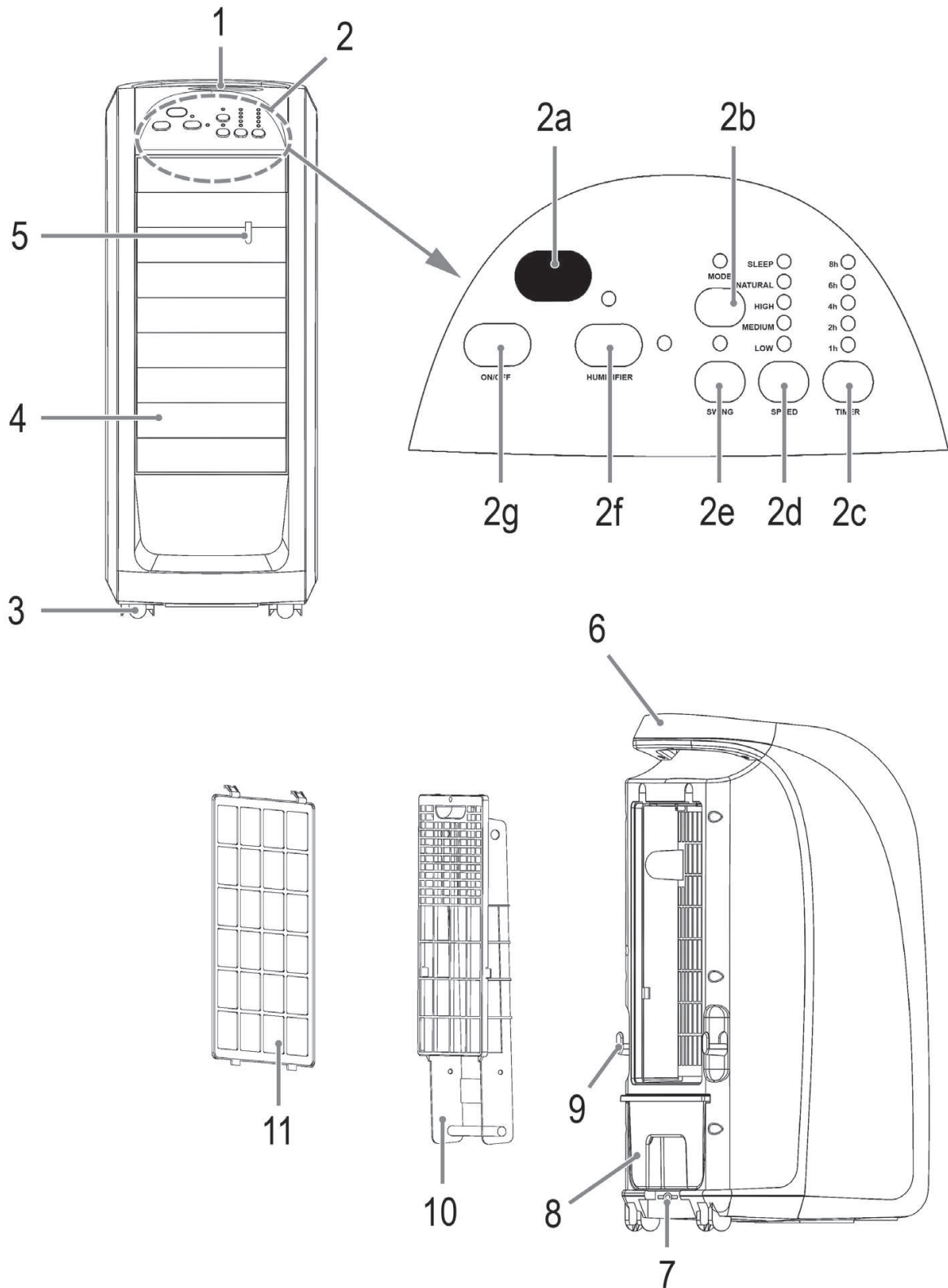
CE

AEG
perfekt in form und funktion

3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen
 Liste des différents éléments de commande
 Indicación de los elementos de manejo
 Elementi di comando
 Overview of the Components

Przegląd elementów obsługi
 A kezelő elemek áttekintése
 Обзор деталей прибора
 نظرة عامة على المكونات



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Urządzenie odłączyć od sieci zasilania przed przystąpieniem do napełniania wodą czy do jego czyszczenia.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru na kilka godzin. Nie wychodzić z domu, kiedy urządzenie pracuje.
- Proszę nie wkładać za kratkę ochronną palców ani innych przedmiotów!
- Ostrożnie z długimi włosami: pęd powietrza może je wessać!
- Urządzenie można włączać dopiero po jego całkowitym złożeniu.
- Proszę wybrać odpowiednią podkładkę, aby urządzenie podczas pracy nie mogło się przewrócić!
- Nie stawiaj urządzenia bezpośrednio obok pieca lub innego źródła gorąca.

38 Język polski

- Włączanego urządzenia nie wolno przestawiać.
- Gdy w zbiorniku znajduje się woda, urządzenie należy obsługiwać z zachowaniem szczególnej ostrożności.
- Z urządzenia nie wolno korzystać w kuchni ani łazience.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane, należy opróżnić zbiornik na wodę.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- **Dzieci** nie mogą czyścić ani wykonywać **dozwolonej dla użytkownika** konserwacji bez nadzoru.

Korzystanie z baterii



Nie ładować!



Nie demontować!



Włożyć prawidłowo!



Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wystawiać baterii na działanie intensywnego ciepła, takiego jak światło słoneczne, ogień itp.



Nie doprowadzać do zwarcia!

- Nie wolno używać razem baterii różnych typów ani nowych baterii z zużytymi.
- Z baterii może wyciec elektrolit. Jeśli pilot nie jest używany przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.
- W przypadku wycieku płyn z baterii nie może dostać się do oczu ani zostać wtarty w skórę. Jeśli kwas dostanie się do oczu, należy przemyć je wodą oczyszczoną i w razie utrzymywania się objawów skontaktować się z lekarzem.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to pełni funkcję wentylatora i/lub schładzacza, nawilżacza powietrza.

Jest przeznaczone tylko do tego celu i tylko do tego celu może być używane. Urządzenie może być używane tylko w sposób opisany w instrukcji obsługi. Nie wolno używać go do celów zarobkowych.

Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować szkody materialne a także szkody osobowe.

Nie wolno używać urządzenia w innym celu, jako że może to doprowadzić do szkód lub obrażeń ciała.

Przegląd elementów obsługi/ Zakres dostawy

- 1 Schowek na pilota zdalnego sterowania
- 2 Panel sterowania
 - 2a Odbiornik IR dla pilota
 - 2b Przycisk MODE
 - 2c Przycisk TIMER
 - 2d Przycisk SPEED
 - 2e Przycisk SWING
 - 2f Przycisk HUMIDIFIER
 - 2g Przycisk ON/OFF
- 3 Kółka samonastawne
- 4 Żeberka
- 5 Dźwignia
- 6 Uchwyt do przenoszenia
- 7 Blokada zbiornika na wodę
- 8 Zbiornik na wodę
- 9 Uchwyt do zawijania kabla
- 10 Wkład nawilżacza
- 11 Filtr wlotu powietrza

Bez rysunku:

2x Baterie typu R03 „AAA” 1,5 V

Wypakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie elementy opakowania, takie jak folia, materiał wypełniający, zaciski do kabli i karton.
3. Sprawdź, czy w dostarczonym opakowaniu znajdowały się wszystkie elementy.
4. Jeśli brakuje części lub widoczne są uszkodzenia, nie wolno używać urządzenia. Natychmiast zwrócić je do sprzedawcy.

i WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może występować osad produkcyjny lub kurz. Zalecane jest wyczyszczenie urządzenia zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie”.

Miejsce ustawienia

Urządzenie należy ustawiać na równej, antypoślizgowej powierzchni.

Woda

- Korzystać wyłącznie z destylowanej lub przegotowanej, zimnej wody bez dodatków.

△ UWAGA:

Nie napełniać zbiornika wodnego wodą z suszarek na ubrania ani wodą z dodatkami (np. olejki aromatyczne, perfumy, zmiękczacze lub inne chemikalia). Może to uszkodzić urządzenie.

- Wymieniać wodę, co 3-4 dni, nawet, jeśli nie jest całkowicie zużyta.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy opróżnić zbiornik na wodę.

Nalewanie wody

1. Ustaw urządzenie w docelowym miejscu.
2. Otwórz blokadę zbiornika na wodę na panelu tylnym. W celu odblokowania przekręć ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Wyciągnij zbiornik na wodę do momentu zatrzymania.
4. Napełnij zbiornik na wodę. Podczas tej czynności należy przestrzegać poniższych zaleceń:
 - Min. pojemność wody wynosi 1,5 litry (min),
 - Maks. pojemność wody wynosi 4,5 litrów (max).
5. Wsuń zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia.
6. Zamknij blokadę, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Uruchomienie

Kabel zasilający

Kabel zasilający należy odwinąć z uchwytu z tyłu urządzenia.

Podłączenie elektryczne

1. Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
2. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym. Pojawi się sygnał wskazujący, że urządzenie jest gotowe do użycia.

Wstawianie baterii do pilota

1. Otwórz pokrywkę kieszeni na baterie na tylnej ściance pilota.
2. Włóż 2 baterie MICRO typu R03 „AAA” 1,5V.
3. Zwróć uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów. Szczegóły znajdują się w komorze baterii.
4. Zamknij pojemnik na baterie.

40 Język polski

Zasięg pilota

Pilot posiada zasięg ok. 10 metrów. Jeśli zasięg skraca się, należy wymienić baterie.

- Aby użyć pilota, należy nakierować go na czujnik w przedniej części obudowy przełącznika.
- Sprawdzić, czy nie ma przeszkód między pilotem a czujnikiem.
- Kąt pilota względem czujnika pilota nie powinien przekraczać 30° na prawo, lewo, w górę i w dół.

Korzystanie z urządzenia

Podstawowe ustawienia

- Podczas korzystania z urządzenia żeberka powinny być otwarte. Urządzenie z zamkniętymi żeberkami nie będzie działać prawidłowo.
- Schładzacz powietrza jest zawsze uruchamiany w trybie normalnym z ustawieniem niskiej prędkości.
- Zatrzymanie pracy urządzenia bez odłączenia kabla zasilającego spowoduje zapamiętanie ostatnio ustawionego trybu pracy.

Działanie

Można posługiwać się urządzeniem za pomocą pilota, jak również przycisków na obudowie przełącznika. Funkcje są identyczne.

i WSKAZÓWKA:

Dioda LED na obudowie przełącznika pokazuje ustawienia.

ON/OFF Włączanie/wyłączenie

Za pomocą przycisku **ON/OFF** należy włączyć lub wyłączyć urządzenie.

SWING Oscylacja

Po wybraniu funkcji **SWING** wewnętrzna kratka wentylacyjna będzie się automatycznie obracać. Ustawienie zewnętrznej kratki wentylacyjnej można dostosować ręcznie w poziomie.

SPEED Prędkość

Naciśnij przycisk **SPEED**, aby wybrać jeden z trzech poziomów prędkości.

- **LOW** niska
- **MEDIUM** średnia
- **HIGH** wysoka

TIMER Timer

Aby urządzenie zostało wyłączone o określonym czasie, naciśnij przycisk **TIMER**.

i WSKAZÓWKA:

Każde naciśnięcie przycisku **TIMER** przedłuża czas pracy. Czas pracy jest wskazywany przez odpowiednie kontrolki.

MODE Funkcje zmiany nadmuchu

Urządzenie jest wyposażone w dwie funkcje specjalne o nazwie: **NATURAL** i **SLEEP**. W przypadku każdej z nich wentylator pracuje na różnych obrotach.

Naciśnij przycisk **MODE**, aby włączyć te funkcje.

• Naciśnij 1x = **NATURAL**

W trybie tym symulowany jest naturalny powiew wiatru. Naciśnięcie przycisku **SPEED** umożliwia zmianę prędkości.

• Naciśnij 2x = **SLEEP**

W trybie tym można zrelaksować się przy różnych ustawieniach powiewu. Naciśnięcie przycisku **SPEED** umożliwia zmianę prędkości.

• Naciśnij 3x = **Tryb normalny**

Wybierz poziom prędkości, naciskając przycisk **SPEED**.

HUMIDIFIER Nawilżacz

Oprócz wentylatora można także wybrać funkcję schładzacza/nawilżacza powietrza. Aby to zrobić, naciśnij przycisk **HUMIDIFIER**. Zapali się kontrolka nad tym przyciskiem. Z funkcji tej można korzystać w pomieszczeniach do 20m². Zapewnienie przyjemnego poziomu wilgotności daje następujące korzyści:

- Zdrowy klimat w pomieszczeniu i co za tym idzie dobre samopoczucie.
- Zapobiega unoszeniu się kurzu, zatem jest idealnie dostosowane dla alergików.
- Skóra jest nawilżona.
- Chroni przed wysuszeniem mebli i zapobiega tworzeniu się szczelin w parkietach czy podłogach drewnianych.
- Tłumi wyładowania elektrostatyczne w powietrzu.

Dolewanie wody

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Wyjąć wtyczkę z gniazda.
3. Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Nalewanie wody”.

Wymiana wody

Wodę należy wymieniać co 3-4 dni.

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Wyjąć wtyczkę z gniazda.
3. Wyjmij filtr wlotu powietrza.
4. Odkręć śrubę na górze wkładu nawilżacza.
5. Przytrzymaj wkład nawilżacza za uchwyt i przesuń go do przodu, a następnie do góry.
6. Wyjmij zbiornik na wodę.
7. Opróżnij zbiornik na wodę i przepłucz go czystą wodą.
8. Wykonaj czynności opisane w punktach 4-6 iw części „Woda → Nalewanie wody”.
9. Zainstaluj ponownie wkład nawilżacza i filtr wlotu powietrza.

Zakończenie działania

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Wyjąć wtyczkę z gniazda.
3. Nie planujesz używania urządzenia przez dłuższy czas? Opróżnij zbiornik na wodę! (Wykonaj czynności opisane w punktach 1-7 w części „Wymiana wody”.) Pozostaw włączony wentylator na 20 minut przy ustawieniu HIGH. Umożliwi to wysuszenie wnętrza urządzenia.
4. Kabel zasilający można przechowywać na elemencie do owijania.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego!
- Sprawdzić, aby woda nie przedostała się do otworów urządzenia podczas czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Obudowa

- Czyść zewnętrzną powierzchnię urządzenia suchą szmatką, bez żadnych dodatków.
- W przypadku zabrudzeń ciężkich do usunięcia należy przetrzeć urządzenie lekko wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć je do sucha.

Zbiornik na wodę

- Zbiornik na wodę należy wypłukać w czystej wodzie.
- Zbiornik na wodę należy wytrzeć do sucha.

Wkład nawilżacza i filtr wlotu powietrza

Części te należy czyścić **ostrożnie** pod niewielkim strumieniem wody. Przed włożeniem ich na miejsce należy poczekać, aż całkowicie wyschną.

UWAGA:

Urządzenie można włączyć dopiero po jego całkowitym złożeniu.

Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem. Akcesoria należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie ma dopływu zasilania.	Sprawdzić gniazdko sieciowe.
	Uszkodzona elektronika.	Zasięgnąć informacji u dilerów lub w centrum serwisowym
Unosi się nieprzyjemny zapach.	Woda jest za stara lub za brudna.	Zmienić wodę i wyczyścić nawilżacz.
	Wkład nawilżacza jest zabrudzony.	Wyczyść wkład nawilżacza zgodnie z opisem w części „Czyszczenie → Wkład nawilżacza i filtr wlotu powietrza”.

Dane techniczne

Model: LK 5689
 Napięcie zasilające: 220-240V~, 50Hz
 Pobór mocy: 70W
 Stopień ochrony: II
 Masa netto: ok. 6,00kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

42 Język polski

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa

Usuwanie

Usuwanie baterii



Jako użytkownicy mają Państwo zgodny z prawem obowiązek do zwrotu zużytych baterii bądź akumulatorów.

Wyjąć baterie z pilota przed utylizacją urządzenia.

Zwrócić baterie do punktu zbiórki przeznaczonego do gromadzenia starych baterii lub niebezpiecznych odpadów. Skontaktować się z lokalnymi przedstawicielstwami władz w celu pozyskania dalszych informacji.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.